

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

rao

饒恕

定義：

原諒某人意味著即使他們做了傷害你的事情，也不對那個人心懷怨恨。「饒恕」是指原諒某人的行為。

- 饒恕某人通常意味著不因他做錯的事情而懲罰他。
- 這個詞可以用來比喻「取消」，如在「免除債務」這個表達中。
- 當人們承認他們的罪時，神會基於耶穌在十字架上的犧牲死亡而饒恕他們。
- 耶穌教導祂的門徒要饒恕他人，正如祂已經饒恕了他們一樣。

「赦免」一詞意指饒恕並且不懲罰某人的罪。

- 這個詞與「饒恕」具有相同的意思，但也可能包含正式決定不懲罰有罪之人的意思。
- 在法庭上，法官可以赦免被判有罪的人。
- 即使我們有罪，耶穌基督基於祂在十字架上的犧牲死亡赦免了我們，使我們免在地獄中受罰。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「饒恕」可以翻譯為「赦免」或「取消」或「釋放」或「不追究」（某人）。
- 「饒恕」這個詞可以翻譯為「不懷怨恨的做法」或「宣告（某人）無罪」或「赦免的行動」。
- 如果該語言有一個表示正式饒恕的詞，那個詞可以用來翻譯「赦免」。

(另見：罪責)

參考經文：

- [創世記50:17](#)
- [民數記14:17-19](#)
- [申命記29:20-21](#)
- [約書亞記24:19-20](#)
- [列王紀下5:17-19](#)
- [詩篇25:11](#)
- [詩篇25:17-19](#)
- [以賽亞書55:6-7](#)
- [以賽亞書40:2](#)
- [路加福音5:21](#)
- [使徒行傳8:22](#)
- [以弗所書4:31-32](#)
- [歌羅西書3:12-14](#)
- [約翰壹書2:12](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 7:10 其實，以掃早已原諒了雅各，他們愉快地團聚。
- 13:15 摩西再次上山禱告，祈求神原諒他的民。神聽了摩西的禱告，原諒了他們。
- 17:13 大衛悔改了，神原諒了他。
- 21:5 在新約裡，神將祂的律法寫在人們的心裡。人們會認識神，成為他的子民，神也會赦免他們的罪。
- 29:1 一天，彼得問耶穌：「主啊，我弟兄得罪我，我當饒恕他幾次呢？」
- 29:8 因為你央求我，我就免了你的債。
- 38:5 接著耶穌拿起一個杯子，說：「喝這個。這是我立新約的血，為赦罪所流的。」

原文參照：

- 史特朗號：H5546, H5547, H3722, H
5375, H5545, H5547, H7521, G8590
0, G86300, G54830